



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI CERTIFICAZIONE

(art 46 del D.P.R. n.445 del 28/12/2000)

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DELL'ATTO DI NOTORIETA'

(artt. 19 e 47 del D.P.R. n.445 del 28/12/2000)

Cognome ACQUAVIVA

Nome GRAZIELLA

Informazioni Personali

Titoli di studio:

1991 Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne (indirizzo Orientale - Swahili), Università degli Studi di Napoli, "L'Orientale".

2000 Dottorato di Ricerca in Africanistica (Lingue, Culture e Società dell'Africa Berbero-Sudanese, orientale e centro-meridionale) – IX Ciclo, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale".

Lingue conosciute:

Swahili; Arabo; Francese; Inglese.

Posizione accademica

Dal 22/12/2020 Professoressa Associata – Lingua e Letteratura Swahili (ssd. L-OR/09) – Dipartimento di Studi Umanistici, Università degli Studi di Torino.

Istruzione e Formazione

2020: Abilitata per la seconda fascia, settore concorsuale 10/N1, SSD: L-OR/09

2000 Conferimento del titolo di Dottore di Ricerca in Africanistica (Lingue, Culture e Società dell'Africa Berbero-Sudanese, orientale e centro-meridionale) – IX Ciclo. Tesi dal titolo *Il Romanzo Popolare Swahili: analisi dei rapporti tra letteratura e mutamenti sociali nella Tanzania degli anni 80 – 90*,

Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”.

2000 – 2006 Cultrice della materia - Lingua e Letteratura Swahili - Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”.

1991 Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne (indirizzo Orientale - Swahili), voti 110/110 e lode con una tesi dal titolo: *Kajubi Mukajanga ed il suo romanzo Mpenzi: un esempio atipico nella letteratura popolare tanzana*, Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”.

Partecipazione a Commissioni, Organi Accademici e Affiliazioni a Centri Accademici

Dal 2018: membro del Consiglio del Dipartimento di Studi Umanistici, Università degli Studi di Torino.

Dal 2018: componente Commissione Ricerca, Dipartimento di Studi Umanistici, Università degli Studi di Torino.

Dal 2018: socio CISAO (Centro Interdipartimentale di Ricerca e Cooperazione Tecnico-Scientifica con l’Africa), Università degli Studi di Torino.

Dal 2018: Membro CESAC (Centro Studi sull’Africa Contemporanea), Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”.

Dal 2019 al 2021: Coordinatore COTERIND (Comitato Territoriale di Indirizzo – Terza Missione), Corso di laurea triennale in Lingue e Culture dell’Asia e dell’Africa; Corso di laurea magistrale in Lingue dell’Asia e dell’Africa per la Comunicazione e per la Cooperazione Internazionale.

Dal 2021 a oggi: Presidente COTERIND

Partecipazione a comitati scientifici

Dal 2017: *Kervan – International Journal of Afro-Asiatic Studies* ISSN 1825-263X

<https://www.ojs.unito.it/index.php/kervan/about/editorialTeam>

Dal 2017: *Ruaha Journal of Arts and Social Sciences* (RUJASS) ISSN 2453-6016

<https://rucu.ac.tz/index.php/ourournals.html>

Dal 2021: *Saperi Condivisi/ Shared Knowledges*, collana edita dal Dipartimento Asia, Africa e Mediterraneo (Università degli Studi di Napoli – L’Orientale) <https://www.unior.it/ateneo/6781/1/dipartimento-asia-africa-e-mediterraneo.html>

Attività di Ricerca

Dal 22/12/2017 al 21/12/2020: Ricercatrice a tempo determinato (linea B), SSD: L-OR/09

- 2016- 2017 Assegnista di ricerca – settore disciplinare L-OR/09 Dipartimento di Studi Umanistici, Università degli Studi di Torino. Titolo del progetto di ricerca: “Per un lessico etnobotanico swahili” sotto la direzione del Professor Mauro Tosco.
- 2005- 2009 Assegnista di ricerca – settore disciplinare L-OR/09 (primo biennio 2005/2007; rinnovato per il biennio 2007/2009), Dipartimento di Studi e Ricerche su Africa e Paesi Arabi, Università degli Studi di Napoli L’Orientale. Titolo del progetto di ricerca: “L’evoluzione dell’Io nella letteratura contemporanea swahili: il linguaggio della coscienza collettiva e quello della coscienza individuale come si denota nel lessico della letteratura contemporanea”, sotto la direzione della Professoressa Elena Zúbková Bertoncini.

Attività di Studio e di Ricerca all’Estero

2018 Fieldwork in Tanzania presso University of Dar es Salaam e Ruaha Catholic University of Iringa (dal 17 settembre al 16 ottobre 2018) - ricerca letteraria e lessicografica in lingua e letteratura swahili (poesia, narrativa e teatro).

1996 Fieldwork in Kenya e Tanzania nell’ambito del Dottorato di Ricerca presso TUKI (Taasisi ya Uchunguzi wa kiswahili), University of Dar es Salaam; Bureau of Statistics, Ministry of Education, Ministry of Finance (Dar es Salaam)

1997 Fieldwork in Kenya e Tanzania nell’ambito del Dottorato di Ricerca presso TUKI (Taasisi ya Uchunguzi wa kiswahili), University of Dar es Salaam; Bureau of Statistics, Ministry of Education, Ministry of Finance (Dar es Salaam)

1989: Fieldwork in Tanzania come borsista (Opera Universitaria, Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”) - raccolta dati tesi di laurea.

Partecipazione a Convegni, Giornate di Studio e Seminari

2022: Speaker su invito (IIC) - Nairobi “Ecologismi a confronto: questioni e prospettive del discorso ecologico in Kenya e in Italia. Momenti letterari”. 26 maggio 2022. Webinar organizzato da IIC-Pretoria, in collaborazione con IIC-Nairobi, IIC-Dakar e IIC-Addis Abeba, in occasione dell’ *Africa Day 2022*.
<https://youtu.be/ajjPaL8UoQ8>; <https://italianculturalinstitute.co.za/africa-day/>

2017 Relatore con Mauro Tosco, “Swahili for Aid and Cooperation: Challenges and Perspectives from a Pilot Experiences with Medical Personnel in Turin”, 14th International Conference of Africanists “Africa and Africans in National, Regional, and Global Dimensions”, Panel I-2. Moscow, 17-20 October 2017.

2016 Relatore su invito, “Mazungumzo pamoja na ushairi wa kiswahili na lugha ya taswira”. International Study Day, ‘The Worlds of Swahili Poetry. Plural Perspectives and Ongoing Researches’, Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”, Napoli, 21-22 marzo 2016.

2015 Relatore, “Il linguaggio simbolico dei Tinga Tinga” nell’ambito del Seminario “La Parola e Oltre: Percorsi nell’Arte e nella Cultura Swahili”, 6 novembre 2015, Università degli Studi di Torino.

2015 Relatore, “Leggere il teatro: critica sociale ed espressione dell’Essere in Mashetani.di E. Hussein” nell’ambito del Seminario ‘Sulle tracce del testo: sentieri critici ed interpretativi nella letteratura swahili’, 10 giugno 2015, Università degli Studi di Torino.

2015 Relatore, “L’esperienza del viaggio iniziatico nella narrativa swahili postcoloniale”, relazione presentata in occasione dell’incontro del gruppo di ricerca Candlekeepers – Sezione Asia Africa Mediterraneo, 2 marzo 2015, Università degli Studi di Torino.

2015 Relatore, “Dal seme alla pianta: la metafora vegetale nel linguaggio poetico swahili”. Convegno “Immagini Culturali del Regno Vegetale: aspetti simbolici e prospettive interpretative”, 16- 17 marzo 2015, Università degli studi di Torino.

2014 Relatore, “La figura del Popobawa come rappresentazione del perturbante nell’immaginario collettivo swahili nel periodo post-indipendenza”, Seminario interdisciplinare “Luoghi e creature d’Oriente: dal fantastico alla fantascienza”, Università degli Studi di Torino, Torino, 13 maggio 2014.

2014 Relatore, “Incontro con la poesia swahili: simboli immagini archetipi”. Conferenza tenuta il 24 giugno 2014, MAO – Museo d’Arte Orientale, Torino.

2013 Partecipazione come discente al Seminario ECM, “I Linguaggi del Sogno” (7 ore di Attività in aula), Associazione Italiana di Psicologia Analitica (A.I.P.A.), sezione territoriale di Napoli, Napoli, 21 settembre 2013.

2012 Relatore, “Problematiche relative alla traduzione in Swahili L2: il caso di ‘Le avventure di Pinocchio’ e ‘Testimone Inconsapevole’”, Intervento Sessione Tavola Rotonda, “Quando si traduce da... una lingua minore”, Translating East and West, International Conference, Università degli Studi di Napoli L’Orientale, Napoli, 8-9 e 10 novembre 2012.

2010 Relatore, “Il Simbolismo nella Letteratura Swahili del Periodo Post-Indipendenza”, Conferenza Studi italiani sull’Africa a 50 anni dall’indipendenza, Università degli Studi di Napoli L’Orientale, Napoli, 30 settembre – 2 ottobre 2010, panel 33.

2010 - panel 28, discussant. Conferenza Studi italiani sull’Africa a 50 anni dall’indipendenza, Università degli Studi di Napoli L’Orientale, Napoli, 30 settembre – 2 ottobre 2010.

2009 Relatore con Maddalena Toscano e Flavia Aiello, “On-line didactic units for autonomous learning within a Swahili language course - based on Swahili literary texts”, 1st International Conference CILS “CREATIVITY and INNOVATION in LANGUAGE STUDIES”, Università della Calabria, Rende 14-16 dicembre 2009.

2009 Moderatore per la sessione “Filologia e Letteratura”, II Conferenza dei dottorandi e dottori di ricerca del Dottorato di Ricerca di Africanistica: Esperienze di Ricerca di Dottorandi e Giovani Ricercatori in Africa, Procida, 5-6 ottobre 2009.

2009 Presentazione con Maddalena Toscano, Poster “Segnali discorsivi in alcuni campioni di testi swahili: applicazione per la didattica del swahili L2”, 3rd International Conference: Spoken Communication, (GSCP09), Napoli, 23-25 febbraio 2009.

2008 Relatore, “Ricerca in letteratura popolare swahili: scoperta di nuovi territori”. Conferenza “Metodologie della Ricerca sul Campo in Africa: Esperienze di Dottorandi e Giovani Ricercatori”, Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”, 9-10 luglio 2008.

2008 Relatore, “Kanuni za Kijamii na Ishara katika Fasihi Pendwa ya Kiswahili” (Social Codes and Symbols in Swahili Popular Literature), SWAHILI COLLOQUIUM 21, University of Bayreuth, 2-4 maggio 2008.

2007 Relatore, “Istiyari na uashiraji katika fasihi ya njiani iliyochapishwa katika miaka tisini”, SWAHILI COLLOQUIUM 20, University of Bayreuth, 18-20 maggio 2007.

2005 Relatore, “The Role of the ‘Lugha ya Kihuni’ in Swahili Literature: the case of TamTamu Book Club Publications, Sokoni Kariakoo by B. Katama, and Bomu la Madawa by P. J. Massawe”. SWAHILI COLLOQUIUM 18, University of Bayreuth, 6-8 maggio 2005.

2004 Relatore: “Jazanda ya Njozi katika baadhi ya mashairi ya E. Kezilahabi” (‘Oneiric images in some Kezilahabi’s selected poems’). SWAHILI COLLOQUIUM 17, University of Bayreuth, 21-22 maggio 2004.

1995 Relatore, “La transgression dans la poésie de Kezilahabi par l’application des théories de Jung et de Freud”. Colloque de l’APELA «Tabous et transgressions», Lisbona, 22 – 23 settembre 1995.

2015 Convegno “Immagini Culturali del Regno Vegetale: aspetti simbolici e prospettive interpretative”, 16-17 marzo 2015, Torino, Università degli studi di Torino, in qualità di organizzatore e membro del Comitato Scientifico.

2015 Seminario “La Parola e Oltre: Percorsi nell’Arte e nella Cultura Swahili, 6 novembre 2015, Torino, Università degli Studi di Torino.

2015 Seminario “Sulle tracce del testo: sentieri critici ed interpretativi nella letteratura swahili”, 10 giugno 2015, Torino, Università degli Studi di Torino.

2014 Conferenza “Incontro con la poesia swahili: simboli immagini archetipi”, 24 giugno 2014, Torino, MAO – Museo d’Arte Orientale.

2013 Seminario “Letteratura Swahili Post-Coloniale e Mutamenti Sociali in East Africa”, 12 giugno 2013, Torino, Università degli Studi di Torino.

Pubblicazioni

Monografie:

(2019) Graziella Acquaviva, *Leggere il teatro: L’esperienza swahili*. Trieste: EUT Edizioni Universitarie di Trieste. Collana ATrA, vol. 6. [ISBN 978- 8 8- 5511- 115- 7] (print) [ISBN 978- 88- 5511- 11 6- 4] (online).

Articoli in riviste e contributi in volumi:

(2021) Graziella Acquaviva, Ilaria Morgani, “Shakespeare (way down) along the Nile How a pidgin adaptation of Cymbeline gave South Sudan its theatre”. *Kervan – International Journal of Afro-Asiatic Studies*, 25/2: 89-126. [ISSN 1825-263X].

(2020) Graziella Acquaviva, “Disabling Stereotypes: the Perception and Representation of Disability in Swahili Oral and Written Literature”. *Studi Magrebini*, 18/1: 1-21. [ISSN 0585-4954]; [E-ISSN:2590-034X]

(2020) Graziella Acquaviva, “Parlare di Pandemia a bambini e adolescenti: la letteratura swahili nella prevenzione e lotta all’HIV/AIDS in Kenya e Tanzania”. *Kervan – International Journal of Afro-Asiatic Studies*, 24/1: 7-38. [ISSN 1825-263X].

(2019) Graziella Acquaviva, “Identity and Memory in Swahili War Verses: The Long Road to an East African Self”. *Kervan – International Journal of Afro-Asiatic Studies*, 23/2: 29-47. [ISSN 1825-263X].

(2019) Graziella Acquaviva, Cecilia Mignanti, “Face to Face with the Natural Environment: A Look at African Literature”. *Kervan – International Journal of Afro-Asiatic Studies*, 23/2: 75-96. [ISSN 1825-263X].

(2019) Graziella Acquaviva, “Cultural values of trees in the East African context.”. *Kervan – International Journal of Afro-Asiatic Studies*, 23/1: 29-47. [ISSN 1825-263X].

(2019) Graziella Acquaviva, Cecilia Mignanti, “Kuvaa na kuvalia: maana yake nini? Covering and Uncovering the Female Body: New Trends in Tanzania Fashion”. *Kervan – International Journal of Afro-Asiatic Studies*, 23/1: 49-75. [ISSN 1825-263X].

- (2019) Graziella Acquaviva, "More than Just Warriors. Mythical and Archetypal Images of the Hero in Swahili Literature". *Kervan – International Journal of Afro-Asiatic Studies*, 23 Special Issue: 13-37. [ISSN 1825-263X].
- (2019) Graziella Acquaviva, "Going bananas in East Africa (literature and beyond)". *Ethnorêma. Lingue, popoli e culture*, 15: 109-119. [ISSN 1826-8803].
- (2018) Graziella Acquaviva, "Healing and Spirituality: the mganga figure between literature, myths and beliefs". *Kervan – International Journal of Afro-Asiatic Studies*, 22: 145-167. [ISSN 1825-263X].
- (2018) Graziella Acquaviva, Mauro Tosco, "Talking the illness. Swahili for medical aid and cooperation in Turin". *Kervan – International Journal of Afro-Asiatic Studies*, 22: 169- 194. [ISSN 1825-263X].
- (2017) Graziella Acquaviva, "Swahili Urban Literature: Discovering New Literary Territories", *Ruaha Journal of Arts and Social Sciences (RUJASS)*, vol. 3: 1-23. [ISSN 2507-7686].
- (2017) Graziella Acquaviva, "Popobawa's Image as Representation of "the Uncanny" in Swahili Collective Imagery", in Esterino Adami, Francesca Bellino and Alessandro Mengozzi (edited by), *Other Worlds and the Narrative Construction of Otherness*, pp. 69-82. Sesto San Giovanni (MI), Mimesis International. [ISBN 9788869770951].
- (2017) Graziella Acquaviva, "Spazi e luoghi urbani nella narrativa swahili: Il caso di Dar es Salaam", *Kervan – International Journal of Afro-Asiatic Studies*, 21: 399-413. [ISSN 1825-263X].
- (2016) Graziella Acquaviva, Mauro Tosco, "Doman am diram che j'erbo a coro..." (They do!). *Kervan – International Journal of Afro-Asiatic Studies*, 20, 2016:5-12. [ISSN 1825-263X].
- (2016) Graziella Acquaviva, "Dal seme alla pianta. Immagini e metafore vegetali nella poesia swahili" *Kervan – International Journal of Afro-Asiatic Studies*, 20, 2016:185-206. [ISSN 1825-263X].
- (2015) Graziella Acquaviva, "La parola-immagine nella poetica di Euphrase Kezilahabi," *Studi Magrebini* vol. XII – XIII (2014-2015), Tomo II, pp. 1-10. [ISSN 0585-4954].
- (2013) Graziella Acquaviva, "Uno sguardo all'Africa: voci e volti della rivoluzione. Julius K. Nyerere", *Nuovo Monitore Napoletano*, n. 49. www.nuovomonitorenapoletano.it
- (2012) Maddalena Toscano, Graziella Acquaviva e Flavia Aiello, "An on-line course for autonomous learning of Swahili language through literature", in Argondizzo, Carmen (ed.) *Creativity and Innovation in Language Education. Series: Linguistic Insights - Volume 154*, Peter Lang, Bern, Berlin, pp. 335-348. [ISBN 978-3-0351-0431-8]
- (2010) Maddalena Toscano, Graziella Acquaviva, "Segnali discorsivi in alcuni campioni di testi swahili: applicazione per la didattica del swahili L2", in M. Pettorino, A. Giannini, F. M. Dovetto (a cura di), *La comunicazione parlata 3, Atti del terzo congresso internazionale del Gruppo di Studio sulla Comunicazione Parlata*, vol. I, Napoli, Università degli Studi di Napoli L'Orientale, pp. 85-104. [ISBN 978-88-95044-83-5].
- (2005) Graziella Acquaviva, "Il testo come transcodifica: Tamtamu Club. Gocce di Letteratura Swahili", *Africana*, 5: 7-10. [ISSN 1592-9639].
- (2004) Graziella Acquaviva, "Jazanda ya Njozi katika baadhi ya mashairi ya E. Kezilahabi" ('Oneiric images in some Kezilahabi's selected poems'), *Swahili Forum* 11: 69 – 73. [ISSN 164-2373]. www.uni-mainz.de
- (1999) Graziella Acquaviva, "Letteratura e Psicoanalisi. Una voce dal basso: Kajubi D. Mukajanga ed il suo romanzo Mpenzi I – II". – *Afriche e Orienti*, n. 1: 81-84. [ISSN 1592-6753].
- (1997) Graziella Acquaviva, "Passaggio dall'Est: il fenomeno droga in Tanzania", *Africa e Mediterraneo*, 3/4, pp. 42-43.

Curatele:

- (2016) Graziella Acquaviva, Mauro Tosco (eds), "Cultural Images of the Plant World: Symbolic Aspects and Interpretative Perspectives/Immagini culturali del regno vegetale: aspetti simbolici e prospettive interpretative". *Kervan – International Journal of Afro-Asiatic Studies*, 20: 5 - 319. [ISSN 1825-263X].

Traduzioni:

(2013) Graziella Acquaviva, *Shahidi asiyekusudiwa*. Torino: Zamorani Editore. [ISBN 9788871582047]. Traduzione in lingua Swahili del romanzo *Testimone inconsapevole* di G. Carofiglio. Opera realizzata nell'ambito del Programma per la Diffusione della Cultura Italiana nel Mondo, Legge 401/90 e D.I. 593/95. Cap.2692 del Ministero degli Affari Esteri, in collaborazione con l'Ambasciata d'Italia e L'Istituto di Cultura Italiana di Nairobi (Kenya).

(2000) Graziella Acquaviva, *Hekaya za Pinokio*. Napoli : Dante & Descartes, traduzione in lingua Swahili dell'opera integrale di *Le Avventure di Pinocchio* di Collodi. Opera realizzata nell'ambito del Programma per la Diffusione della Cultura Italiana nel Mondo, Legge 401/90 e D.I. 593/95. Cap.2692 del Ministero degli Affari Esteri, in collaborazione con l'Ambasciata d'Italia a Dar es-Salaam (Tanzania).

(1991) G. Acquaviva, "Afflizione", traduzione del racconto breve in lingua swahili *Mateso* di Mohamed Suleiman Mohamed, *Oriente & Occidente*, n. 0: 40- 42.

Attività didattica e collaborazioni a progetti accademici

2019 Lezione (3 ore), "La diffusione dell'Islam nell'Africa subsahariana". Corso congiunto "Mobilità, religione e inclusione", coordinato da Roberta Ricucci. PriMED- Progetto internazionale di durata triennale (Decreto Direttoriale n. 3089 del 16-11-2018 –ID 82382), Torino, 14 marzo 2019, Università degli Studi di Torino.

2018 Consulenza – Progetto "Educazione alla Cittadinanza e Salute Globale", AID n. 011369, promosso dall'Agenzia Italiana di Cooperazione allo Sviluppo, aula di Clinica Chirurgica (A.O.U.Molinette). Intervento "Lingua e Cultura Swahili. Antropologia medica, salute e malattia. Aspetti culturali ed etnolinguistici", Torino 8 giugno 2018, Università degli Studi di Torino.

Dal 2018 a oggi Corso online "Lingua e letteratura popolare swahili". 6 unità didattiche, progetto Start@Unito, Università degli Studi di Torino, <https://start.unito.it/course>

2018 a oggi Corso online, sezione "Lingue e Culture del Mondo", 5 unità didattiche (Africa), Foundation Programme, Università degli Studi di Torino, <https://foundationprogramme.orientamente.unito.it/>

2018 Visiting Lecturer presso Ruaha Catholic University – Iringa (Faculty of Arts and Social Sciences), nel quadro della convenzione tra l'Università degli Studi di Torino – Dipartimento di Studi Umanistici e suddetta università. Seminario (6 ore), "The Development of a Popular Swahili Literature and Postcolonial Critique".

2021 - 2022 Docenza (72 ore) Lingua e Cultura Swahili(L-OR/09), I annualità (mod. 1-2); Lingua e Cultura Swahili (72 ore), II e III annualità (mod. 1-2), Università degli Studi di Torino.

2020 - 2021 Docenza (72 ore) Lingua e Cultura Swahili(L-OR/09), I annualità (mod. 1-2); Lingua e Cultura Swahili (72 ore), II e III annualità (mod. 1-2), Università degli Studi di Torino.

2019-2020 Docenza (72 ore) Lingua e Cultura Swahili(L-OR/09), I annualità (mod. 1-2); Lingua e Cultura Swahili (72 ore), II e III annualità (mod. 1-2), Università degli Studi di Torino.

2018 - 2019 Docenza (72 ore) Lingua e Cultura Swahili (L-OR/09), I annualità (mod. 1-2); Lingua e Cultura Swahili (36 ore), II e III annualità (mod. 1), Università degli Studi di Torino.

2017-2018 Docenza (72 ore) Lingua e Cultura Swahili (L-OR/09), I annualità (mod. 1-2); Lingua e Cultura Swahili (18 ore), II e III annualità (mod. 1), Università degli Studi di Torino.

2016-2017 Docenza (72 ore), Lingua e Cultura Swahili (L-OR/09) Lingua e Cultura Swahili (54 ore) II-III (L-OR/09), Università degli Studi di Torino.

2016 Laboratorio (36 ore) “Parlare la malattia. Lessico etnomedico swahili”. Centro Piemontese di Studi Africani (CSA), Torino.

2015-2016 Docenza (72 ore), Lingua e Cultura Swahili (L-OR/09); Lingua e Cultura Swahili II (L-OR/09) (36 ore), Lingua e Letteratura Swahili (L-OR/09) (72 ore), Università degli Studi di Torino.

2014-201 Docenza (72 ore), Lingua e Cultura Swahili (L-OR/09) (72 ore), Lingua e Letteratura Swahili (L-OR/09) (72 ore), Università degli Studi di Torino.

2013-201 Docenza (72 ore), Lingua e Cultura Swahili (L-OR/09), Lingua e Letteratura Swahili (L-OR/09) (72 ore), Università degli Studi di Torino.

2012-2013 Docenza Lingua e Letteratura Swahili I-II-III (L-OR/09) (150 ore), Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”.

2012-2013 Docenza (72 ore), Lingua e Cultura Swahili (L-OR/09); Laboratorio (24 ore), Lingua Swahili, Sperimentazione didattica – Glottodrama Applicato alla Lingua Swahili, cura e regia del saggio teatrale “Na Mimi Mwanamke Nisimulie Nini?” (E io donna, di cosa racconto?)-Teatro San Giuseppe, Torino), Università degli Studi di Torino.

2011-2012 Docenza (100 ore), Lingua e Letteratura Swahili (L-OR/09), Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”.

2011-2012 Docenza (72 ore), Lingua e Cultura Swahili (L-OR/09); Laboratorio di Lingua Swahili (24 ore) - Sperimentazione didattica - Glottodrama Applicato alla Lingua Swahili: cura e regia dello spettacolo teatrale in lingua swahili: Nirudi Kwangu (‘ Ritorno a me stesso’, - Teatro Araldo, Torino), Università degli Studi di Torino.

2010-2011 Docenza (150 ore), Lingua e Letteratura Swahili I-II-III (L-OR/09), Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”

2010-2011 Docenza (72 ore), Lingua e Cultura Swahili (L-OR/09); Laboratorio di Lingua Swahili (36 ore) - Sperimentazione didattica – “Glottodrama applicato alla Lingua Swahili”: cura e regia di Safari ya kutoka ndani (Viaggio nei meandri dell’anima), reading di poesie in lingua swahili, Officine Corsare, Torino), Università degli Studi di Torino.

2009-2010 Docenza (150 ore), Lingua e Letteratura Swahili (L-OR/09), Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”

2009-2010 Docenza (75 ore), Lingua e Cultura Swahili (L-OR/09), Università degli Studi di Torino

2008 -2009 Docenza (50 ore), Letteratura Swahili II (L-OR/09), Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”.

2008-2009 Collaborazione con l’Università degli Studi di Napoli L’Orientale nell’ambito del programma interlink- Edaalk per assistenza alla traduzione e alla lettura dei testi.

2007 –2008 Contratto attività didattica integrativa, Letteratura Swahili I (L-OR/09) (25 ore), Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”

2007-2008 Collaborazione al progetto “Fasihi ya Kiswahili – Corso di letteratura swahili on-line”, comitato scientifico: E. Bertone, M. Toscano (Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”), O. Issa (INALCO,

- Parigi), accessibile sulla piattaforma MoUVE del CILA (Centro Interdipartimentale di Servizi Linguistici e Audiovisivi). Responsabile della preparazione di materiale didattico sulla letteratura swahili.
- 2006 –2007 Contratto attività didattica integrativa (25 ore): Letteratura Swahili I (L-OR/09) (25 ore), Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”.
- 2005 Collaborazione con l’Università degli Studi di Napoli “L’Orientale” - Dipartimento di Studi e Ricerche su Africa e Paesi Arabi per l’immissione dati in un data base lessicale swahili- italiano consultabile on-line (UWAZO).
- 2004-2005 Docenza (25 ore), Lingua e Letteratura Swahili I (L-OR/09). Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”.
- 2004 Docenza (50 ore). Lingua e Letteratura Swahili I (L-OR/09), Università di Studi di Napoli “L’Orientale”.
- 2003-2004 Glottodrama applicato alla lingua swahili, sceneggiatura, cura e regia di ‘Roho yangu iko wapi?’ (Dov’è la mia anima?), rappresentazione teatrale in, Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”.
- 2002 Ciclo di 4 incontri (12 ore) – Seminario “Introduzione alla lettura del giornale swahili”, DSRAPA – 6-8 maggio, Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”.
- 2002 Collaborazione con TECLA srl e ISIAO per individuazione lemmi e contesti morfologici, organizzazione strutturazione della presentazione e immissione on line.
- 2001 Contratto Co.Co.Co. presso CILA (Centro Interdipartimentale servizi Linguistici e Audiovisivi), come assistente didattico in sala self-access. Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”.
- 2001 Tutor jr. per il Corso di Formazione in ‘Applicazioni Informatiche a Lingue non Europee’, Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”.
- 2001 Laboratorio teatrale (40 ore). Sceneggiatura, cura e regia del glottodrama applicato alla lingua swahili, ‘Nirudi na ngoma yangu’ (‘Che io torni col mio tamburo’), Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”.
- 1999-2000 Collaborazione con CILA (Centro Interdipartimentale dei servizi Linguistici ed Audiovisivi – UNIOR) per la produzione di materiale didattico (Lingua Swahili).
- 1998 Seminario (6 ore), “Fasihi Pendwa na Fasihi Dhati”, State University of Moskow, 27, 28, 29 aprile 1998.
- 1991 Collaborazione con Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”, – DSRAPA – controllo e correzione testi di letteratura africana in formato elettronico.

Altro

- 1999: incarico come Perito di lingua swahili . Tribunale di Napoli – sezioni penali IV e IX.
- 1998: Incarico come Interprete di lingua swahili. Procura della Repubblica di Napoli.
- 1992: sette mesi in Tanzania come insegnante di lingua Italiana presso la TIPER (Tanzanian Italian Petroleum Refinery) e AGIP Petroli di Dar es Salaam (Tanzania).